



DE Zugkugelkupplung

Montage- und Betriebsanleitung



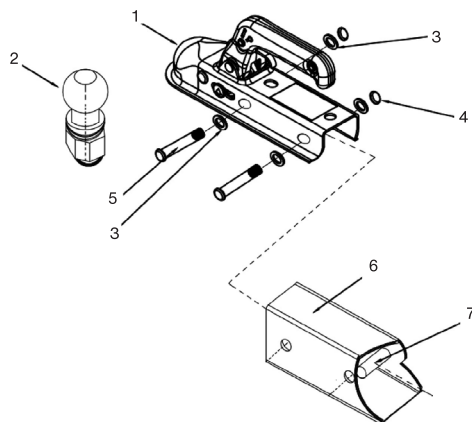
WARNUNG:
ANLEITUNG LESEN UND AUFBEWAHREN!

Kupplungsverwendung, Wartung, Installation und Service-Informationen

Die Kupplung entspricht der ECE R55.

Stellen Sie sicher, dass die Kupplungskugel und der Kupplungskopf des Fahrzeugs nicht stark abgenutzt oder beschädigt sind. Die gesamte Zugkugelkupplung muss ausgetauscht werden, wenn eine Verformung des Gehäuses festgestellt wird oder andere Komponenten Anzeichen von schwerem Verschleiß oder Beschädigung aufweisen.

Stellen Sie sicher, dass das tatsächliche Gesamtgewicht des Anhängers nicht die zulässigen Werte der Stützlast und des zulässigen Gesamtgewichtes des Anhängers überschreitet. Verwenden Sie immer die Kugeln mit dem auf Ihrer Anhängervorrichtung angegebenen Durchmesser. Verwenden Sie KEINE Kugeln, deren Durchmesser von den Angaben auf der Kupplung abweichen. Die Zugkugelkupplung muss an der Kupplungskugel befestigt werden. Der Sicherungshebel muss fest angezogen und gesichert sein. Die Kugelmutter muss immer ordnungsgemäß unter der Kugel angebracht sein und darf nicht auf der Oberseite der Kugel liegen. Es wird dringend empfohlen, den festen Sitz der Zugkugelkupplung und der Kugel alle 450-600 Meilen (700-1000 km) zu überprüfen.



1. Kupplungskopf
2. Kupplungskugel
3. Unterlegscheibe
4. Mutter
5. Schraube
6. Deichsel
7. Hülse

1. Coupling head
2. Coupling ball
3. Washer
4. Nut
5. Screw
6. Trailer tongue
7. sleeve

1. Tête d'accouplement
2. Boule d'accouplement
3. Rondelle
4. Ecrou
5. Vis
6. Barre d'attelage
7. manchon

Vergewissern Sie sich vor dem Fahren, dass alle Beleuchtungen des Anhängers ordnungsgemäß angeschlossen sind und funktionieren.

Die Sicherheitskette des Anhängers sollte vor dem Start immer ordnungsgemäß angeschlossen sein.

Empfohlene Wartung

Reinigen Sie die Kugelpfanne und die Klemmfläche mit Fahrgestellfett. Es wird auch dringend empfohlen, regelmäßig etwas Öl auf die Drehpunkte und die Gleitflächen der Anhängervorrichtung aufzutragen.

Bitte halten Sie Ihre Anhängervorrichtung von Staub fern, wenn Ihr Anhänger nicht in Betrieb ist.

Montageanleitung für den Kupplungskopf

ANWEISUNGEN ZUM ANSCHRAUBEN:
Stellen Sie sicher, dass der Innenanschlag des Kupplungskopfes am Ende der Deichsel anliegt, um eine maximale Überlappung zu erreichen.

Es wird empfohlen, vier Schrauben (M10x90) durch die seitlichen Löcher zu stecken und dann mit 4 Muttern (M10) mit einem Drehmoment von min. 15 Nm Drehmoment anzuziehen. (Die Deichsel oder der Kupplungskopf dürfen nicht verformt werden).

Es wird empfohlen, geeignete Hülzen in die dünnwandige Anhängerzunge einzufügen, um den rechteckigen Träger zu verstärken, wie in Zeichnung Nr. 1 unten gezeigt.

ACHTUNG: Bitte prüfen Sie nach dem Einbau, ob die Zugkugelkupplung ordnungsgemäß funktioniert.



Bevor Sie Einstellungen vornehmen, vergewissern Sie sich, dass die montierte Zugkugelkupplung richtig auf die Kugel der richtigen Größe aufgespannt wurde. Ziehen Sie die Sicherungsmuttern an. Stellen Sie sicher, dass die Feder unter der Kontermutter vollständig zusammengedrückt ist. Lösen Sie dann die Kontermuttern leicht (etwa eine Umdrehung), um die Einstellung des Spanns und Lösen der Zugkugelkupplung und der Kugel zu ermöglichen.

EN Coupling Head

Assembly and Operation Instruction



WARNING
READ AND SAVE
THESE INSTRUCTIONS!

Coupling use, Maintenance, installation, and Service information

The coupling complies with ECE R55.

Make sure the vehicle coupling ball and coupling head are not seriously worn and damaged. The whole coupling head must be replaced if housing deformation is detected or other components show signs of serious wear or damage.

Make sure the total weight (vehicle weight plus added load weight) does not exceed lesser of coupling, vehicle weight or trailer weight ratings. Always use the balls with the indicated diameter on your coupling device. DO NOT use any ball with diameter(s) different from the coupling indication. The

coupling head must be secured to the coupling ball. The lock lever must be tightened and locked. The ball clamp should always be properly nested under the ball and it cannot be on the top of the ball. It is strongly recommended that you should check the tightness of the head and ball for every 450-600 miles (700-1000 kms) traveled.

Before towing, please make sure that all lighting of trailer are working properly and connected.

Trailer safety chain should always be connected properly before take-off.

Recommended Maintenance

Clean ball socket and clamp face with chassis grease. It is also highly recommended to periodically apply some oil to the pivot points and the sliding surfaces of coupling device.

Please keep your coupling device away from dirt/dust when your trailer is idle.

Installation Instructions for Coupling Head

BOLT ON INSTRUCTIONS: Make sure coupling head internal stop is butted against end of trailer tongue for maximum overlap.

It is recommended to insert four bolts (M10x90) through side holes and then tightened with 4 nuts (M10) with Min. 15 Nm torque. (Do not cause any deformation of the trailer tongue or the coupling head.)

It is recommended to add suitable sleeves in the thin walled trailer tongue to reinforce the rectangular beam, as show in Drawing No. 1 below.



CAUTION: Please check if the coupling head operates properly after the installation.

ADJUSTMENT METHOD FOR COUPLING HEAD

Before making any adjustments, make sure assembled coupling head has been properly clamped onto the correct size ball. Tighten the lock nuts. Make sure the spring under the lock nut is fully compressed. Then slightly untightened the lock nuts (about one turn), this will enable clamping and unclamping adjustments for coupling head and ball.

FR Tête d'accouplement

Instructions d'assemblage et d'utilisation



AVERTISSEMENT : LISEZ ET CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS !

Informations sur l'utilisation, la maintenance, l'installation et l'entretien de l'attelage

L'accouplement est conforme à la norme ECE R55.

S'assurer que la boule et la tête d'accouplement du véhicule ne sont pas trop usées ou endommagées. L'ensemble de la tête d'accouplement doit être remplacé si l'on constate une déformation de la carrosserie ou si d'autres pièces présentent des signes d'usure ou d'endommagement importants.

Veillez à ce que le poids total (poids du véhicule plus poids supplémentaire de la charge) ne dépasse pas le poids inférieur de l'attelage, du véhicule ou de la remorque. Utilisez toujours les boules dont le diamètre est spécifié sur votre attelage. N'UTILISEZ PAS de boules dont le diamètre diffère de celui spécifié sur l'attelage. La boule d'attelage doit être fixée à la boule d'attelage. Le levier de verrouillage doit être fermement serré et fixé. Le collier de serrage doit toujours être correctement installé sous la boule et ne doit pas se trouver au-dessus de la boule. Il est fortement recommandé de vérifier le serrage de la boule d'attelage et de la boule tous les 450-600 miles (700-1000 km).

Avant de remorquer, assurez-vous que tous les feux de la remorque fonctionnent correctement et sont connectés.

La chaîne de sécurité de la remorque doit toujours être correctement connectée avant la mise à l'eau.

Entretien recommandé

Nettoyez la douille à bille et la surface de serrage avec de la graisse pour châssis. Il est également fortement recommandé d'appliquer régulièrement de l'huile sur les points de pivot et les surfaces de glissement de l'attelage.

Lorsque votre remorque n'est pas utilisée, gardez votre attelage à l'abri de la poussière.

Manufactured for:
MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Straße 2 · 76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com
servicecenter@mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22
05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG · Ringstr. 3
8603 Schwerzenbach
Schweiz
www.tegro.ch

ON = Order Number



Raccolla carta



Stand: 01/2025
Art.Nr.: 10335

Instructions d'assemblage de la tête d'attelage

INSTRUCTIONS DE BOULONNAGE : Veillez à ce que la butée intérieure de la tête d'attelage soit contre l'extrémité de la languette de la remorque pour un chevauchement maximal.

Il est recommandé d'insérer quatre boulons (M10x90) dans les trous latéraux, puis de les serrer avec quatre écrous (M10) à un couple de 15 Nm minimum. (La languette de la remorque ou la tête d'attelage ne doivent pas être déformées).

Il est recommandé d'insérer des manchons appropriés dans la languette de la remorque à paroi mince pour renforcer la poutre rectangulaire comme indiqué dans le dessin no. 1 ci-dessous.



ATTENTION : Après l'installation, vérifiez le bon fonctionnement de la boule d'attelage.

Avant d'effectuer tout réglage, assurez-vous que l'attelage à boule assemblé a été correctement serré sur la boule de taille appropriée. Serrez les contre-écrous. Assurez-vous que le ressort situé sous le contre-écrou est complètement comprimé. Ensuite, desserrez légèrement les contre-écrous (environ un tour) pour ajuster la tension et le relâchement de l'attelage de la barre de traction et de la boule.

IT Testa di accoppiamento

Istruzioni di montaggio e d'uso



ATTENZIONE: LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!

Informazioni sull'uso, la manutenzione, l'installazione e l'assistenza dei giunti

L'accoppiamento è conforme alla normativa ECE R55.

Assicurarsi che il gancio a sfera e la testa di accoppiamento del veicolo non siano molto usurati o danneggiati. L'intero gancio di traino deve essere sostituito se si notano deformazioni del corpo o se altri componenti mostrano segni di grave usura o danni.

Assicurarsi che il peso totale (peso del veicolo più peso aggiuntivo del carico) non superi il peso inferiore dell'attacco, del veicolo o del rimorchio. Utilizzare sempre le sfere con il diametro specificato sul gancio. NON utilizzare sfere di diametro diverso da quello specificato sul gancio. Il gancio di traino deve essere fissato alla sfera del gancio. La leva di bloccaggio deve essere saldamente serrata e fissata. Il morsetto della sfera deve sempre essere montato correttamente sotto la sfera e non deve trovarsi sopra la sfera. Si raccomanda vivamente di controllare il serraggio del gancio a sfera e della sfera ogni 450-600 miglia (700-1000 km).

Prima del traino, accertarsi che tutte le luci del rimorchio funzionino correttamente e siano collegate.

La catena di sicurezza del rimorchio deve essere sempre collegata correttamente prima del lancio.

Manutenzione consigliata

Pulire la presa a sfera e la superficie di serraggio con grasso per telai. Si raccomanda inoltre di applicare regolarmente un po' d'olio ai punti di rotazione e alle superfici di scorrimento del gancio.

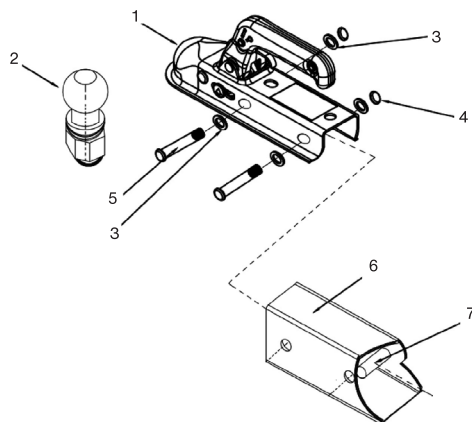
Tenere il gancio lontano dalla polvere quando il rimorchio non è in uso.

Istruzioni per il montaggio della testa del gancio

ISTRUZIONI PER IL FISSAGGIO: Assicurarsi che l'arresto interno della testa del gancio sia contro l'estremità della lingua del rimorchio per ottenere la massima sovrapposizione.

Si consiglia di inserire quattro bulloni (M10x90) attraverso i fori laterali e di serrare con 4 dadi (M10) a una coppia di almeno 15 Nm. (La linguetta del rimorchio o la testa del gancio non devono essere deformate).

Si consiglia di inserire nella linguetta del rimorchio a parete sottile dei manicotti adatti a rinforzare la trave rettangolare, come mostrato nel disegno n. 1 qui sotto. 1.



1. Testa di accoppiamento
2. Sfera di accoppiamento
3. Rondella
4. Dado
5. Vite
6. Timone
7. Manicotto

1. Koppelskop
2. Koppelkogel
3. Sluistring
4. Moer
5. Schroef
6. Trekstang
7. hoes



ATTENZIONE: Dopo l'installazione, verificare che il gancio di traino funzioni correttamente.

Prima di effettuare qualsiasi regolazione, accertarsi che il gancio a sfera assemblato sia stato fissato correttamente sulla sfera della misura corretta. Serrare i dadi di bloccaggio. Assicurarsi che la molla sotto il dado di bloccaggio sia completamente compressa. Quindi allentare leggermente i dadi di bloccaggio (circa un giro) per regolare il tensionamento e l'allentamento del gancio di traino e della sfera.

NL Koppelskop

Montage- en bedieningsinstructies



WAARSCHUWING
LEES EN BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

Gebruik, onderhoud, installatie en service van koppelingen

De koppeling voldoet aan ECE R55.

Zorg ervoor dat de koppelkogel en de koppelskop van het voertuig niet ernstig versleten en beschadigd zijn. De gehele koppelskop moet worden vervangen als vervorming van de behuizing wordt vastgesteld of als andere onderdelen tekenen van ernstige slijtage of schade vertonen.

Zorg ervoor dat het totale gewicht (voertuiggewicht plus extra lading) niet hoger is dan het laagste van de volgende waarden: koppelskopgewicht, voertuiggewicht of aanhangergewicht. Gebruik altijd de kogels met de aangegeven diameter op uw koppelskop. Gebruik GEEN kogels met een diameter die afwijkt van de aangegeven diameter. De koppelskop moet aan de koppelkogel bevestigd zijn. De vergrendelingshendel moet vastgedraaid en vergrendeld zijn. De koppelkogel moet altijd goed onder de kogel zitten en mag niet bovenop de kogel zitten. Het wordt ten zeerste aanbevolen om elke 700-1000 km te controleren of de kop en de kogel goed vastzitten.

Controleer voor het slepen of alle verlichting van de aanhanger goed werkt en aangesloten is.

De veiligheidsketting van de aanhanger moet voor het wegrijden altijd goed zijn aangesloten.

Aanbevolen onderhoud

Reinig de kogelmof en de klem met chassisvet. Het wordt ook ten zeerste aanbevolen om regelmatig olie aan te brengen op de draaipunten en de glijvlakken van de koppelinrichting.

Houd de koppelinrichting uit de buurt van stof wanneer de trailer niet in gebruik is.

Installatie-instructies voor koppelskop

INSTRUCTIES VOOR HET VASTSCHROEVEN: Zorg ervoor dat de interne stop van de koppelskop tegen het uiteinde van de opleggerkoppeling zit voor maximale overlapping.

Het wordt aanbevolen om vier bouten (M10x90) door de gaten aan de zijkant te steken en deze vervolgens vast te draaien met 4 moeren (M10) met een minimumkoppel van 15 Nm. 15 Nm aan te halen. (Veroorzaak geen vervorming van de opleggerkoppeling of de koppelskop).

Het wordt aanbevolen om geschikte moffen in de dunwandige opleggerkoppeling aan te brengen om de rechthoekige balk te verstevigen, zoals te zien is op tekening nr. 1 hieronder.



LET OP: Controleer na de montage of de koppelskop goed werkt.

AANPASSINGSMETHODE VOOR KOPPELKOP

Voordat u iets aanpast, moet u controleren of de gemonteerde kogelkoppeling correct op de juiste maat kogel is geklemd. Draai de borgmoeren vast. Zorg ervoor dat de veer onder de borgmoer volledig is samengedrukt. Draai vervolgens de borgmoeren iets los (ongeveer één slag), zodat de koppelskop en kogel kunnen worden vast- en losgeklemd.